



Premier congrès pour l'émancipation de la femme 1913

Dès la fin du 19^e siècle, et durant l'entre-deux guerres, le monde arabe a connu une réelle transformation avec la montée de la bourgeoisie et la naissance d'états modernes. Après la 2^e guerre mondiale, le 20^e siècle a vu se déployer un dynamisme interne des sociétés arabes et la création de nouvelles infrastructures institutionnelles et culturelles.

Une élite laïque, animée au premier chef par un projet sociétal, prend en charge la production symbolique de l'émancipation de la femme, agissant en retour sur les institutions en vigueur comme sur l'imaginaire social. Ce dynamisme culturel et civilisationnel vise à rattraper le retard accumulé, voire à placer les Arabes aux avant-postes du progrès universel.

La presse et la littérature féminines libanaises avaient joué un rôle important dans la vie sociale, culturelle et politique arabe et étaient au cœur même des changements tumultueux des pouvoirs politiques, de la société et de ses us et coutumes. Des femmes du Liban, mais aussi de la Syrie, de l'Egypte, de la Palestine, et d'autres pays arabes ont contribué à l'émergence de ce mouvement de renaissance où la place de la femme n'est plus ignorée.



Première Manifestation Feminine 1937

Plusieurs journaux et magazines ont été ainsi fondés par des femmes. La pionnière était la libanaise Hind Nawfal avec « la jeune Fille » (al-fatate), magazine fondé à Alexandrie en 1892. La liste de toutes celles qui ont suivi ce chemin est bien longue, citons : « Les Femmes et les Filles » (assayidate wal banate) en 1903 fondé par Rose Haddad, « Le Paradis » (Al-fardouss) fondé en 1907 par Louisa Habaline, « La Fille de l'Orient » (fatat a-Sharq) fondé en 1906 par Labiba Hachem, « Rihana » fondé en 1907 par Jamila Hafez ; « La Jeune mariée » (Al-Arouss) fondé en 1910 fondé par Marie Ajami, « La Jeune du Liban » (fatate Loubnan) fondé en 1914 par Soulayma Abi Rached, « Minerva » fondé en 1917 par Mari Yenni, « l'Antre » (al-khidr) fondé en 1919 par Afifa Saab, etc.

Des femmes ont pris la plume pour porter haut la voix de la femme, en réclamant son émancipation et la nécessité d'une rénovation sociale du monde arabe. Nous pouvons citer Labiba Sawaya (1876-1916), Salma Sayegh (1889-1953), Nazira Zein Ed-dine (1907-1976), Anbara Salim (1907-1976) et Emilie Fares Ibrahim (1914-2011) 1^{ère} femme libanaise à se présenter en 1953 aux élections législatives.

La publication dans les années à Beyrouth simultanément du roman « On ne meurt pas demain », « la conversation sourde » et « La Ville Déserte » de Leila Ousseiran, précédé par celui de Leila Baalbaki « Je vis » en 1958, de Mouna Jabbour « Fille Insignifiante » en 1957, constituait une révolution féminine. Ces avant-gardistes réclamaient le droit à la vie libre, à l'émancipation du joug masculin, à l'égalité avec l'homme dans les devoirs, comme dans les droits.

Notre association a pour objectifs :

- Constituer une base de données,
- de transmettre la culture de l'autre,
- de faciliter l'échange entre les cultures,
- d'être la passerelle pour établir un dialogue entre les différentes cultures
- de mettre en œuvre des actions sociales et des animations socioculturelles contribuant à favoriser ces échanges,
- d'organiser toutes sortes d'initiatives à caractère culturel pour renforcer l'idée que la bi-nationalité est une source de richesse,
- de mettre en place tout type d'action contribuant à réaliser les objectifs de l'association.

Nous dédions le travail de l'Association Femmes de double Culture (F.D.C) à toutes ces écrivaines, poètes et auteures qui ont été les premières à tracer la voie de beaucoup de femmes ; à toutes les femmes qui ont brisé les barrières traditionnelles, à toutes les femmes invisibles pleinement investies dans la société et qui œuvrent en silence.



FEMMES DE DOUBLE CULTURE
F.D.C.



هدى شعراوي في الوسط ونبوية موسى على اليمين وسيزا نبراوي يشاركون في المؤتمر النسائي لعام 1923

شهد لبنان في العام 1858 مولد الصحافة على يد خليل الخوري الذي أصدر صحيفة "الأخبار". ومنذ ذلك التاريخ تولى سيل الصحف فأنشأ بطرس البستاني "نفيير سوريا" في العام 1863، ثم تبعه في هذا النهج الإرساليات الأجنبية والدنيية مصدرة كل منها صحيفة ناطقة باسمها تعبر من خلالها عن آرائها.

منذ نصف الثاني من القرن التاسع عشر شهدت المرأة تطورا محدودا متحنا من ميدان الصحافة انطلاقا له وذلك عندما قامت هند نوفل، بدعم من والدها وعمها العاملين في هذا الميدان، بإنشاء أول مجلة تديرها امرأة تتوجه الى جميع النساء، تعنى بكل ما يتعلق بشؤون المرأة ما عدا السياسية منها. الأمر الذي سمح بظهور صحفيات أدبيات أمثال زنب فواز (1860-1914) وعفيفة كرم (1883-1924) وليسة هاشم (-1880-1947)

بفعل نشوب الحربين العالميتين الأولى والثانية توقفت هذه الحركة كي تشتت ثانية بعد الحرب العالمية الثانية. ففي مطلع القرن العشرين عرف المجتمع العربي تحولا حقيقيا وظهرت ديناميكية جديدة داخل المجتمعات العربية تحدف الى إنشاء هيكلية مؤسسية ثقافية متطورة، تدير عجلتها نخبة من المثقفين العلمانيين المتطلعين الى وضع مشروع مجتمعي يسعى الى تطوير لتخيل العام، الأمر الذي أدى الى ظهور ثلة من الأدبيات

الولائي اتخذن من الكتابة متنفساً لهن في التعبير عن آرائن وحققن في الوجود أسوة بالرجل.

لعبت الصحافة والأدب النسائي دورا مهماً في الحياة الاجتماعية والثقافية والأدبية ولسياسية آنذاك من خلال تواجدها داخل الحدث. هذه التغييرات عمت مختلف الدول العربية في وقت واحد، فكانت للمرأة عامل جديد في النهضة الأدبية والثقافية في تلك البلدان من خلال الصحف كـ "الفتاة" لصاحبها هند نوفل 1892، "الفردوس" لصاحبها لويزا جليلين 1907، "قناة الشرق" لصاحبها لية هاشم 1906، "الريحانة" لصاحبها جميلة حافظ 1907، "العروس" لصاحبها ماري عجمي 1910، "قناة لبنان" لصاحبها سليمان أبي راشد 1914، "ميترا" لصاحبها ماري بني 1917، "الخنزير" لصاحبها عفيفة صعب 1919، وغيرها.

كثرت الصحف وتولت وتوعت الآراء القيمة والوفادة تساهم في إغناء فكر وثقافة المرأة التي سارعت الى حمل القلم مطالبة الرأي العام بتحريرها من قيود وعادات مجتمع باتت بالية، كما طالبت بحقوقها في الاقتراع والترشح الى أعلى منصب في الدولة؛ نذكر على سبيل المثال وليس الحصر اميلي فارس ابراهيم (1914 – 2011) التي رشحتها حزبا عام 1953 لخوض غمار الانتخابات التشريعية.

في غمرة تلك الصراعات ظهرت أدبيات من نوع خاص تيوح باللمنوع نخض منهم بالذكر: اميلي نصرالله، ليلي عسيران، ليلي بعلبكي ومعنى جبر اللواتي أرن بكتابتهن لغطاء وجدلا كبيرا، هنا فيما يتعلق بلبنان. أما في سوريا فقد ظهرت كوكليت حوري وغادة السمان، وفي مصر نوال السعداوي ولطفية لزيات، وغيرهن في سائر المدن يرجع الصدى أرجاء كتابتهن؛ نساء ضيبت العيون بطقاها الكيفية عليهن كسساء وككاتبات أدبيات مجدعات.

في مطلع العام 2000 وبعد تحفظ مع الأرشيف النسائي الأدبي لسنوات ولم يته بعد لتشعبه وتشتته بين البلدان، أخذت جمعية نساء ذات ثقافة مزدوجة على عاتقها، بشخص رئيسها فاطمة الخواجة، إمطاة اللتام عن أولئك الأدبيات الرائدات ، محاولة ربط الخيوط بعضها بعض من أجل حيك حكاية واحدة لصراع المرأة مع السلطة بكافة أنواعها، دينية أبوية ومجتمعية من أجل نيل حريتها، بمعنى أدق تحررها من مفاهيم عمل رجال على إدخالها في قفص التقاليد.

ليس لجمعيتنا أي هدف ريعي بل تحدف في الأسلس الى:

- إيصال ثقافة الآخر
- تسهيل التبادل بين الثقافات
- إقامة حوار بين مختلف الثقافات
- وضع أنشطة اجتماعية ثقافية تساهم في عملية التبادل هذه
- القيام بللمدارات ذات الصبغة الثقافية الهادفة الى تعزيز فائدة الثقافة للزوجة التي نعتبرها مصدر غنى أدبي وثقافي.



للمؤتمر النسائي العربي لعام 1944

تحدي جمعية "نساء ذات ثقافة مزدوجة" تاجها الى جميع نساء الأدبيات ولصحفيات الرائدات اللواتي تكبدن مشقة السير على هذا الطريق، وخاصة أولئك اللواتي من وراء الحجب عملات بصمت من أجل إثارة مصايح علم ومعرفة كانت مظلمة قبلهن.



FEMMES DE DOUBLE CULTURE
F.D.C.

Association Femmes de Double Culture

Identification : W922009362

Fondatrice: Mme F. KHAWAJA

21 rue du Général Leclerc

92270 Bois Colombes France

0619731277